

ملخص الدراسة باللغة  
العربية

## ملخص الدراسة

أولاً: عنوان الدراسة :

"أثر تنشيط الذاكرة العاملة في تحسين عملية الترجمة لدى طلاب الجامعة"

ثانياً: أهداف الدراسة

هدفت الدراسة الحالية إلى تعرف الآتى :-

أثر البرنامج التدريبي الحاسوبى القائم على تنشيط الذاكرة العاملة فى تحسين عملية لترجمة بنوعيتها (التحريرية والشفهية التتابعية) لدى طلاب كلية التربية جامعة الفيوم تخصص اللغة الإنجليزية .

ثالثاً: فروض الدراسة

فى ضوء أهداف البحث ونتائج الدراسات السابقة صاغت الباحثة

الفروض التالية :-

1. توجد فروق دالة إحصائياً بين متوسطى درجات المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة فى التطبيق البعدى لمهام الذاكرة العاملة ككل ولمكوناتها (المكون الصوتى - المكون البصرى المكانى - المنفذ المركزى) لصالح المجموعة التجريبية .
2. توجد فروق دالة إحصائياً بين متوسطى درجات المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة فى التطبيق البعدى للترجمة التحريرية ككل و لأبعادها لصالح المجموعة التجريبية.
3. توجد فروق دالة إحصائياً بين متوسطى درجات المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة فى التطبيق البعدى للترجمة الشفهية التتابعية ككل و لأبعادها لصالح المجموعة التجريبية .
4. توجد فروق دالة إحصائياً بين القياسات المتكررة (قبلى - بعدى - تتبعى) لمهام الذاكرة العاملة ككل ولمكوناتها (المكون الصوتى - المكون البصرى المكانى - المنفذ المركزى) لدى المجموعة التجريبية لصالح القياسين البعدى والتتبعى .
5. توجد فروق دالة إحصائياً بين القياسات المتكررة (قبلى - بعدى - تتبعى) للترجمة التحريرية ككل ولأبعادها لدى المجموعة التجريبية لصالح القياسين البعدى والتتبعى.

٦. توجد فروق دالة إحصائياً بين القياسات المتكررة (قبلي - بعدى - تتبعي) للترجمة الشفهية التتابعية ككلو لأبعادها لدى المجموعة التجريبية لصالح القياسين البعدى والتتبعي .

رابعاً : منهج الدراسة :

أ-: العينة :-

اشتملت عينة الدراسة على (٧١) طالباً من كلية التربية جامعة الفيوم تخصص اللغة الإنجليزية ، للعام الدراسي (٢٠١٣ - ٢٠١٤) فى الفرقة الثالثة بمتوسط عمري قدره (٢٠,٠٣) وانحراف معياري قدره (٠,٤٥) ، تم تقسيمهم الى مجموعتين بطريقة عشوائية ، إحداهما تجريبية (٣٦ طالباً) والأخرى ضابطة (٣٥ طالباً) .

ب - أدوات الدراسة :-

( ١ ) مهام الذاكرة العاملة **Working Memory Tasks** (إعداد الباحثة) وتتضمن

أ. مهام قياس المكون الصوتى

ب. مهام قياس المكون البصرى المكانى

ج. مهام قياس مكون المنفذ المركزى

( ٢ ) اختبارات الترجمة التحريرية **Written Translation Tests** (إعداد الباحثة)

وتتضمن :

أ. اختبار الترجمة التحريرية الصورة (أ)

ب. اختبار الترجمة التحريرية الصورة (ب)

ج. اختبار الترجمة التحريرية الصورة (ج)

( ٣ ) اختبارات الترجمة الشفهية التتابعية **Oral Consecutive Interpreting Tests**

(إعداد الباحثة)

ويتضمن :

- أ. اختبار الترجمة الشفهية التتابعية الصورة (أ)
- ب. اختبار الترجمة الشفهية التتابعية الصورة (ب)
- ج. اختبار الترجمة الشفهية التتابعية الصورة (ج)

( ٤ ) برنامج تنشيط الذاكرة العاملة Activating working memory program  
(إعداد الباحثة)

ويتضمن :

- أ. مهام تنشيط المكون الصوتي
- ب. مهام تنشيط المكون البصري المكاني
- ج. مهام تنشيط مكون المنفذ المركزي

ج- الاساليب الإحصائية :-

- أ- التحليل العاى الاستكشافى Explanatory Factor Analysis
- ب- التحليل العاى التوكيدى Confirmatory Factor Analysis
- ج- اختبار (ت) T-test
- د- تحليل التباين للقياسات المتكررة Repeated Measures ANOVA

خامساً : نتائج الدراسة :

أسفرت الدراسة عن النتائج التالية :-

١ . توجد فروق دالة إحصائياً بين متوسطى درجات المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة فى التطبيق البعدى لمهام الذاكرة العاملة ككل ولمكوناتها (المكون الصوتى - المكون البصرى المكانى - المنفذ المركزى) لصالح المجموعة التجريبية .

٢ . توجد فروق دالة إحصائياً بين متوسطى درجات المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة فى التطبيق البعدى للترجمة للحريرية ككل و لأبعادها لصالح المجموعة التجريبية.

٣ . توجد فروق دالة إحصائياً بين متوسطى درجات المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة فى التطبيق البعدى للترجمة للشفهية المتابعة ككل و لأبعادها لصالح المجموعة التجريبية.

٤ . توجد فروق دالة إحصائياً بين القياسات المتكررة (قبلى - بعدى - تتبعى) لمهام الذاكرة العاملة ككل ولمكوناتها (المكون الصوتى - المكون البصرى المكانى - المنفذ المركزى) لدى المجموعة التجريبية لصالح القياسين البعدى والتتبعى .

٥ . توجد فروق دالة إحصائياً بين القياسات المتكررة (قبلى - بعدى - تتبعى) للترجمة التحرية و لأبعادها لدى المجموعة التجريبية لصالح القياسين البعدى والتتبعى.

٦ . توجد فروق دالة إحصائياً بين القياسات المتكررة (قبلى - بعدى - تتبعى) للترجمة الشفهية المتابعة ككل و لأبعادها لدى المجموعة التجريبية لصالح القياسين البعدى والتتبعى .

وقد قامت الباحثة بمناقشة النتائج فى ضوء الإطار النظرى والدراسات

السابقة .